



東 広 島

2017年3月号 広報東広島・中文版

本期主要内容有:

自来水停止和开通手续 P2

“轻自動車税”通知 P2

就学援助活动 P3

JR 寺家站新开业 P3

“临时福祉给付金(经济对策部分)”的申请开始受理 臨時福祉給付金(經濟対策分)の申請受付を開始します

“临时福祉给付金(经济对策部分)”是为了缓和由于消费税率上涨给低收入者带来的负担而实施的一项临时措施。原则上需要向2016年1月1日当天住民登录所在地的市町村政府提出申请。东广岛市政府会在2月28日(星期二)向有可能是发放对象的人依次邮寄申请表(浅黄色信封)。

[申请方法] 请发放对象者确认发放条件之后,在申请表中填入必要事项、盖章,然后和必要资料一起在规定的申请期间内提出申请。如果申请表的填写有疏漏或提交资料不全的话,将不能接受审查。请提交前详细确认。

[申请期间] 2017年3月1日(星期三)至8月31日(星期四) 当日邮戳有效

[申请受理窗口] 3月1日星期三至3月17日星期五,在东广岛市政府 本馆一楼临时受理窗口
3月21日星期二起,在东广岛市政府本馆四楼临时福祉给付金业务室
(申请期间内各支所、各出張所亦受理)

[窗口受理时间] 上午8点半至下午5点15分(星期六、日及节假日除外)

[临时福祉给付金的发放对象] 2016年1月1日当天有在东广岛市住民登录,且2016年度市民税均等比例部分的非课税者。但是,2016年度市民税均等比例部分的课税者的抚养家属以及现在领取生活保护费的人等属于对象外。

[临时福祉给付金的发放金额] 对象者每人1万5千日元。(只限一次)从4月下旬开始发放。

【咨询电话】 ☎082-420-0943

臨時福祉給付金業務室(りんじふくしきゅうふきんぎょうむしつ・本館四楼)

国民年金的通知 国民年金のお知らせ

从2017年8月1日起,领取年金必需的最低加入期间将会从25年短缩为10年。这样的话,能够领取年金的人将会大幅增加。现在缴纳的年金保险费也将会直接关系到自己将来领取的年金金额。

但是,每个人领取年金的金额是根据每个人缴纳年金保险费的期间来决定的。缴纳期间短的话,将来能够领取的年金就少。相反,缴纳期间长的话,将来就会多领取年金。

此外,享受学生缴纳特例、保险费免除等制度的期间包含在领取年金的必要期间之内。如果在学期间中缴纳有困难的话,千万不要忘记申请免除。

离开日本回国时还没有达到领取年金的条件的外国人,可以申请脱退一时金。如果国民年金保险费的缴纳期间或厚生年金的加入期间在6个月以上,并且在回国后两年以内申请的话,可以领取到一时金。但如果没有缴纳过年金保险费的话,则不能够申请脱退一时金。

【咨询电话】 ☎082-420-0933 国保年金課(こくほねんきんか・本館一楼)



自来水的停止及开通手续
水道の中止および開始の手続き

由于搬家需要停止或开通自来水时，请与水道局联系。

停止手续可在水道局窗口或通过电话办理。请注意，如不及时办理停止手续的话，会继续支付水费。

停止联系电话的休假日期间的受理时间：3月18日(星期六)、19日(星期日)、20日(星期一·节假日)、25日(星期六)、26日(星期日)的上午8点半至下午5点15分。

当您迁入东广岛市开始利用自来水时，需要提交使用开始申请。请在新居里备有的「使用開始届」(明信片)上填写使用者的地址、姓名、使用开始日期及自来水费的支付方法后邮寄出去。(即使是市内搬家时也同样需要。不受理电话或因特网申请, 请注意!) 如果新居里没有使用开始的明信片时，请与以下部门联系。

支付自来水费时请利用银行转账。手续可在指定的金融机关或以下部门办理。届时需要银行存折及印章。

【咨询电话】☎082-423-6333 水道局業務課(すいどうきょくぎょうむか)



“軽自動車税”的报废手续
軽自動車税の廃車手続きはお済みですか

“軽自動車税”是对每年4月1日时登记有小型汽车的人进行课税的。如果已经转让或废弃，但是还没有办理废车手续的话(登记抹消手续)，会继续被课税。每年都会有“车已经没了但还是会被课税”的情况发生。如果车已废弃或转让了的话，请务必在4月1日之前在下表中的各机关办理报废手续。

种 类	担 当 部 门	联 系 电 话
排气量小于 125cc 的 摩托车 (原動機付自転車)	市民税課、各支所、出張所	☎082-420-0910 左记以外的车辆不予受理。 办理废车手续时请持车牌和印章前来。
排气量在 126cc-250cc 的 摩托车	広島県軽自動車協会	☎082-532-5507
排气量大于 250cc 的 摩托车	広島運輸支局	☎050-5540-2068
三轮、四轮的小型汽车	軽自動車検査協会広島主管事務所	☎050-3816-3080

最新推出越南语版外国人生活手册

需要者请到市政府本馆一楼或外国人交流中心(コミュニケーションコーナー)免费领取。
也可在市政府网站浏览。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/3/8333.html>



就学援助制度
就学援助制度

对于需要经济援助的市立中小学生家长，东广岛市设有援助学习用品费及学校伙食费等费用的制度。

【援助对象者】（东广岛市内居住的，东广岛市立中小学学生的家长，符合下列任一条件者）

1	在领取最低生活保障(生活保护)
2	市民税非课税
3	市民税被减免
4	固定资产税被减免
5	国民年金的保险费被免除
6	国民健康保险税被减免
7	在领取儿童抚养补贴
8	其他经济上的理由



【申请方法等】

■希望申请就学援助者，请在学校领取“就学援助費申請書”，填写完必要事项后，把申请书及所需资料直接提交到学校。（如果所需资料还不齐全的话，请先提交申请书，随后再补交）

■如兄弟姐妹在不同学校上学的话，请分别向各学校提出申请。

■就学援助的认定每年度实施，前一年度接受过认定者也需要再次提出申请。

■随时受理申请。但是，4月份以外的申请，原则上申请月的下一个月起支付。

【咨询电话】直接向各学校咨询 或 ☎082-420-0975 学事課(がくじか・北馆三楼)

JR 寺家站新开业
JR 寺家駅が開業します

位于山阳本线的西条站和八本松站之间的寺家站将于3月4日(星期六)开业。成为东广岛市的第十个车站。只停靠普通列车。

【咨询电话】☎082-420-0401 政策推進課(せいさくすいしんか・本馆五楼)

皮艇体验活动
プールでカヌー体験会

免费

3月26日(星期日)上午10点至12点，在黑瀬市内游泳馆举办皮艇的体验活动。同时还能学习到穿着衣服游泳、救生衣浮游等有关水中安全知识。也可以只报名参观。

募集对象从小学生到一般成年人。定员30人。

报名截止日期为3月10日(星期五)。

希望参加者请通过明信片、传真或电子邮件报名。报名时请注明姓名、性别、出生年月日、年龄、住址、联系电话及家长姓名。

随后，会向各位参加者通知当天需携带物品等事项。



【咨询电话】東広島市教育文化振興事業団(〒739-2613 黒瀬町檜原18-4 黒瀬屋内プール)

☎&FAX 0823-82-7075 Email: center02@diary.ocn.ne.jp

夜间假日值班医院
夜間休日当番医

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版),以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会临时变更,请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

●诊疗科目 / 内科·小儿科·牙科

●诊疗日 / 星期日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)

●诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点

截至3月12日(星期日),内科小儿科诊疗到晚上8点。

但是3月26日(星期日)内科小儿科诊疗到晚上10点。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打119叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细信息,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

请利用便利的银行转账纳税! 市税の納付は口座振替が便利です!

利用银行自动转账纳税的手续可在市政府、各办事处的窗口,或是在市内有分店的金融机关办理。

只需办理一次手续,下一年度就会自动更新。非常便利,欢迎您利用。

【咨询电话】☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・本馆五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-423-1922

【生活咨询】3月的每星期一、二、五的上午9点至下午1点,每星期四、六,日的下午1点至5点,サンスクエア東広島1楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】3月8日(星期三) 4月8日(星期六) ※从4月起改为星期六。

①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点

广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。并同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。需要提前一星期预约。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由「広報東広島」拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆1楼市民课、八本松·志和·高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島1楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、公共职业安定所>Hello Work)以及广岛银行等处。

東広島

编辑·发行 东广岛市国际化推进协议会
編集·発行 東広島市国際化推進協議会

东广岛市总人口……185,794人

外国籍市民人口……5,812人

截至2017年1月底